



Genève, le 23 août 2017

Le Conseil d'Etat

3933-2017

Madame Doris LEUTHARD
Présidente de la Confédération
Kochergasse 6
3003 Berne

Concerne : projet de modification de l'ordonnance sur la protection de l'air (OPair) incluant également la modification de l'ordonnance sur l'énergie (OEne), dans le cadre de la consultation fédérale sur le paquet d'ordonnances du printemps 2018

Madame la Présidente de la Confédération,

Le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève a bien reçu votre courrier du 13 avril 2017 relatif à l'objet cité en titre et a l'avantage de vous faire part de son avis sur le projet de révision d'ordonnance mentionnée en marge.

Notre Conseil approuve la prise en compte dans l'OPair de l'évolution du droit des produits de construction et des directives européennes en matière d'écoconception spécifiques à certaines installations de chauffage et aux machines de chantier, car cela permet de simplifier certaines tâches d'exécution cantonales. De même, notre Conseil salue la volonté du Conseil fédéral d'adapter les exigences définies dans l'OPair selon l'avancement de l'état de la technique, tout en fixant des délais cohérents avec les réalités économiques des exploitants et des propriétaires qui doivent supporter les coûts de mise en conformité de leurs installations.

A ce sujet, notre Conseil relève que la démarche précitée est parfaitement en phase avec sa politique en matière de protection de l'air. En effet, lorsqu'il a défini sa stratégie de protection de l'air à l'horizon 2030, qui vise à renforcer son action de lutte contre la pollution atmosphérique, notre Conseil a également pris en considération les intérêts défendus par les représentants de la promotion économique, le but recherché étant la fédération de tous les acteurs concernés autour d'objectifs communs.

Dans le détail, nous accueillons favorablement l'introduction d'une valeur limite des émissions de poussières pour les installations de chauffage alimentées au bois d'une puissance inférieure à 70 kW. Cette disposition rejoint ainsi l'objectif fixé par notre canton (dans sa Stratégie de protection de l'air 2030) de renforcer les exigences applicables aux chauffages à bois. Il en va de même pour l'introduction d'une valeur limite d'immission pour les poussières très fines (PM2.5), comme recommandé par la commission fédérale de l'hygiène de l'air.

S'agissant des nouvelles exigences relatives aux installations de chauffage alimentées au gaz ou à l'huile, notre Conseil approuve leur renforcement global, notamment en ce qui concerne les pertes par les effluents gazeux ou la qualité de l'huile de chauffage extra-légère ECO.

Mais l'avis de notre Conseil est réservé quant à un assouplissement de la pratique actuellement interdite de brûler dans des chaudières classiques, d'une puissance de moins de 350 kW, des combustibles liquides de substitution pouvant contenir des substances nocives telles que les biphényles polychlorés (PCB). Notre Conseil s'inquiète du fait que les conditions assorties à cette nouvelle possibilité ne prévoient de valeur limite des émissions pour aucune des substances nocives en question. De même, notre Conseil souhaite maintenir la fréquence actuelle de contrôle (2 ans) pour les chaudières à gaz anciennes qui ne sont pas sous contrat d'entretien, ainsi que le contrôle de l'agrément des entreprises externes habilitées à procéder au réglage et à la mesure des émissions des chaudières. Enfin, la possibilité de mesurer les particules d'huile partiellement brûlées lors des contrôles doit également être conservée.

S'agissant de la reclassification de la toxicité de certaines substances, notre Conseil y souscrit favorablement. En effet, cette modification est en parfait accord avec notre action, à visées préventives, dans le domaine de la toxicologie de l'environnement bâti. Du reste, le plan de mesures cantonal "Substances dangereuses dans l'environnement bâti 2014-2017", qui cible les toxiques les plus préoccupants pour la santé et l'environnement, tient systématiquement compte des nouvelles connaissances scientifiques et techniques ainsi que des nouvelles normes dans le domaine des substances dangereuses.

Enfin, s'agissant de la révision simultanée de l'ordonnance sur l'énergie (OEnE), qui reprend les directives européennes en matière d'écoconception pour la mise sur le marché des installations de combustion et permet ainsi de simplifier les exigences inscrites dans l'OPair, notre Conseil adhère à cette démarche et ce, d'autant plus, qu'elle permet également de simplifier les échanges avec l'Union européenne.

Pour le surplus, vous trouverez en annexe de ce courrier les commentaires techniques et propositions détaillées par article.

En conclusion, notre Conseil accueille favorablement ce projet de modification d'ordonnance, moyennant les réserves susmentionnées.

En vous remerciant pour votre consultation, nous vous prions de croire, Madame la Présidente de la Confédération, à l'assurance de notre haute considération.

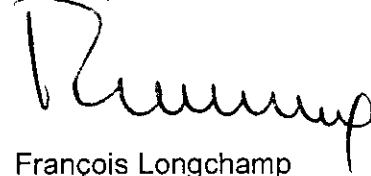
AU NOM DU CONSEIL D'ÉTAT

La chancelière :



Anja Wyden Guelpa

Le président :



François Longchamp

Annexe : Formulaire de réponse Référence Q103-0717

Copie à : - Office fédéral de l'environnement (OFEV)
- polg@bafu.admin.ch



Referenz/Aktenzeichen: Q103-0717

Luftreinhalte-Verordnung (LRV) / Ordonnance sur la protection de l'air (OPair) / Ordinanza contro l'inquinamento atmosferico (OIAt) Energieverordnung EnV / Ordonnance sur l'énergie (OEne) / Ordinanza sull'energia (OEn)

Sie erleichtern uns die Auswertung, wenn Sie uns Ihre Stellungnahme elektronisch als Word-Dokument zur Verfügung stellen. Vielen Dank. / Un envoi en format Word par courrier électronique facilitera grandement notre travail. Merci beaucoup. / Onde agevolare la valutazione dei pareri, vi invitiamo a trasmetterci elettronicamente i vostri commenti in formato Word. Grazie.

Bitte senden Sie Ihre Stellungnahme elektronisch an / Merci d'envoyer votre prise de position par courrier électronique à / Vi invitiamo a inoltrare i vostri pareri all'indirizzo di posta elettronica:

polg@bafu.admin.ch

1 Absender / Expéditeur / Mittente

Organisation / Organisation / Organizzazione	Service de l'air, du bruit et des rayonnements non ionisants
Abkürzung / Abréviation / Abbreviazione	DETA - SABRA
Adresse / Adresse / Indirizzo	Avenue de Sainte-Cloilde 23 – 1205 Genève
Name / Nom / Nome	Philippe ROYER
Datum / Date / Data	20 juin 2017

2 Luftreinhalte-Verordnung LRV / Ordonnance sur la protection de l'air (OPair) / Ordinanza contro l'inquinamento atmosferico (OIAt)

2.1 Grundsätzliche Bemerkungen / Remarques générales / Osservazioni generali

Les modifications proposées sont globalement cohérentes avec la politique de protection de l'air et du climat du canton de Genève, notamment en ce qui concerne l'introduction d'exigences pour certaines catégories de chaudières à bois.

L'abaissement de certaines valeurs limites des émissions applicables à une catégorie d'installations stationnaires et l'introduction de seuils pour d'autres installations qui n'étaient jusqu'à présent pas soumises à des exigences sont cohérents, vu l'évolution technologique dans les domaines concernés.

Toutefois, la modification de certaines exigences peut compliquer la tâche du canton ou des contrôleurs et nécessite des clarifications ou des aménagements. C'est notamment le cas des nouvelles dispositions visées à l'annexe 3, ch. 7, al. 3 qui offrent la possibilité de brûler des combustibles liquides pouvant contenir des substances nocives dans des chaudières d'une puissance inférieure à 350 kW non équipées d'un dispositif de traitement des fumées.

Sind Sie mit dem Entwurf einverstanden (LRV)?
 Êtes-vous d'accord avec le projet (OPair) ?
 Siete d'accordo con l'avamprogetto (OIAt)?

- Zustimmung / Approuvé / Approvazione
 Mehrheitliche Zustimmung / Largement approuvé / Ampia approvazione
 Mehrheitliche Ablehnung / Largement rejeté / Ampia disapprovazione
 Ablehnung / Rejeté / Disapprovazione

2.2 Bemerkungen zu den Artikeln und Anhängen / Remarques sur les articles et annexes / Osservazioni sugli articoli e gli allegati

Artikel / Article / Articolo	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Kapitel 1 bis 4 LRV / Chapitre 1 à 4 OPAir / Capitolo 1 a 4 OIAT			
Art. 3	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Art. 13	<input type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input checked="" type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Maintenir la fréquence actuelle de contrôle (2 ans) pour les chauffages à gaz anciens qui ne sont pas sous contrat d'entretien.	En cas de dérèglement d'un chauffage ancien, les émissions de CO peuvent être particulièrement élevées, problème qui peut s'aggraver au fil du temps.
Art. 13a	<input type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input checked="" type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Seule la première phrase de l'article doit être conservée. En effet, l'autorité doit continuer de vérifier périodiquement si les tiers qui ont été agréés pour procéder à la mesure des émissions des installations de combustion visées par l'art. 13, let. a et b remplissent les exigences décrites dans l'aide à l'exécution de l'OFEV (Recommandations sur la mesure des émissions des installations de combustion).	L'expérience du canton dans le contrôle des agréments des entreprises montre la nécessité de procéder à un suivi périodique de la validité de l'agrément. En effet, les entreprises connaissent une certaine rotation d'effectif et ne procèdent pas systématiquement au remplacement des collaborateurs qualifiés (titulaires du brevet fédéral de combustion ou du certificat ARPEA). Du reste, en 5 ans, le canton a dû révoquer une dizaine d'entreprises en raison de l'emploi de collaborateurs non qualifiés (les exigences en termes de formation décrites dans l'annexe 3 (A3) ne sont pas satisfaites). Autre exemple qui montre que le contrôle annuel est nécessaire, le fait que certaines entreprises ne procèdent pas à la révision annuelle de leurs appareils de mesure.
Art. 14	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Art. 19b	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Art. 20	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no		

Artikel / Article / Articolo	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Kapitel 1 bis 4 LRV / Chapitre 1 à 4 OPAir / Capitolo 1 a 4 OIAT			
	<input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 20b	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 20c	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 20d	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 20e	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / parziale	Faire référence de manière explicite aux exigences européennes en matière d'écoconception.	L'alinéa 1 ("déclaration des performances ou déclaration équivalente du fabricant ou de l'importateur") est trop vague et ouvre la voie à diverses interprétations quant au contenu d'une preuve de conformité, ce qui permettrait à certains importateurs de fournir des attestations indiquant par exemple la conformité à des normes autres que celles décrites dans la directive européenne concernée.
Art. 36	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 37	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
Art. 42a	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
III und / et / e V: VIPaV / OPPEtr / OIPPE	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale		
IV: Übergangsbestimmungen / Dispositions transitoires / Disposizioni transitorie	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / parziale	¹ En dérogation à l'art. 10, l'autorité accorde des délais d'assainissement de dix ans pour les installations devant être assainies en vertu de la modification du XX YY 2018, mais qui satisfont aux dispositions actuelles de l'ordonnance ; les dispositions de l'art. 10, al. 2, let. a et c, sont réservées.	Les dispositions actuelles ne prévoient pas seulement des "limitations préventives des émissions". Aussi, pour tenir compte des exigences particulières fixées à l'annexe 3, ch. 523 (obligation d'installer un accumulateur), il faut remplacer "limitations préventives des émissions" par dispositions ou exigences actuelles de l'ordonnance".

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 1 LRV / Annexe 1 OPair / Allegato 1 OIAt			
Ziff. / Chiff. / N. 72	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 81	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 83	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2 LRV / Annexe 2 OPair / Allegato 2 OIAt			
Inhaltsübersicht / Table des matières / Sommario	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 14	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 141	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 142	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 143	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 144	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 145	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 146	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 147	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 29	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 291	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2 LRV / Annexe 2 OPair / Allegato 2 OIAI			
Ziff. / Chiff. / N. 514	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 726	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 822	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 832	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 87	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 88	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 3 LRV / Annexe 3 OPair / Allegato 3 OIAI			
Ziff. / Chiff. / N. 1	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 22	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Il serait utile de compléter cet article en précisant que : les chauffages visés aux let. e et f doivent faire l'objet d'un contrôle visuel périodique.	Il faut ajouter la notion de "contrôle visuel périodique", car tels que formulés, le ch. 22, let. f et le chiff.524, al.1 laissent à penser que les chauffages de locaux décentralisés ne doivent faire l'objet d'aucun contrôle : ni mesure de réception, ni contrôle périodique, ce qui soulève une contradiction avec le chiff. 524, al. 3 qui mentionne un premier contrôle (pour permettre à l'autorité compétente de fournir à l'exploitant une information correcte notamment sur le stockage et l'utilisation des combustibles).
Ziff. / Chiff. / N. 3	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Il serait utile de compléter cet alinéa en précisant : 3 Si plusieurs installations de combustion for-	Cette condition permettrait d'éviter certaines dérives : Exemple : au lieu d'installer une seule chaudière à bois à chargement auto-

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 3 LRV / Annexe 3 OPair / Allegato 3 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 411	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	<p>mant ensemble une unité d'exploitation sont utilisées de façon modulaire pour couvrir des besoins variables en chaleur ou en vapeur, l'autorité peut se fonder, pour la limitation des émissions, sur la puissance calorifique de chacune des installations dans la mesure où les valeurs limitées des émissions sont les mêmes.</p> <p>Ch. 411, al.1</p> <p>-Prévoir une notice ou une aide à l'exécution (en attendant la mise à jour des recommandations sur la mesure) qui indique le protocole de mesure des émissions de NO_x des "appareils à rayonnement lumineux et tubes radiants" alimentés à l'huile extra-légère.</p> <p>-Préciser que ces "appareils à rayonnement lumineux et tubes radiants" sont destinés au chauffage de locaux fermés.</p>	<p>matique d'une puissance de 500 kW, qui est soumise à une VLE poussièrè de 20 mg/m³, un exploitant pourrait être tenté d'installer 2 chaudières de 250 kW chacune, vu que cette catégorie de puissance est soumise à une exigence moins sévère en termes d'émissions de poussières (50 mg/m³).</p> <p>Actuellement, le protocole de mesure n'est pas décrit dans les Recommandations sur la mesure des émissions des installations de combustion.</p> <p>Cette précision permet d'éviter l'installation en hiver de parasols "chauffants" sur les terrasses.</p>
Ziff. / Chiff. / N. 412	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 413	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input checked="" type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	<p>Il ne faut pas abroger ce chiffre.</p>	<p>Vu l'âge moyen des installations à mazout qui composent le parc du canton, il faut maintenir la possibilité de mesurer les particules d'huile partiellement brûlées.</p>
Ziff. / Chiff. / N. 414	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	<p>Il serait utile de prévoir pour les contrôleurs une notice d'aide à l'exécution (en attendant la mise à jour des recommandations sur la mesure) qui réponde à la question de la mesure des émissions des chaudières équipées d'un brûleur qui n'est pas modulant. Entre autres, il faudra préciser dans la notice quelle allure doit être considérée pour la mesure des émissions des chauffages équipés d'un brûleur à 2 allures.</p>	<p>Si cette précision n'est pas apportée, certains contrôleurs pourraient procéder à la mesure en première allure, ce qui n'est pas représentatif des conditions d'exploitation des chauffages centraux.</p>

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 3 LRV / Annexe 3 OPair / Allegato 3 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 415	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 421	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 5	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 511	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 512	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Voir remarques Chiff. 524	
Ziff. / Chiff. / N. 522	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 523	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Préciser que les exigences du chiff. 523 (obligation de prévoir un accumulateur de chaleur) s'appliquent pour autant que l'espace disponible dans la chaufferie le permette ou réserver cette exigence aux nouvelles installations.	Dans le cas des chaudières existantes, l'espace requis pour installer un accumulateur est parfois insuffisant.
Ziff. / Chiff. / N. 524	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Ch. 524, al.1, let. a : Supprimer les termes "déclaration des performances" et "déclaration équivalente" et les remplacer par une référence aux exigences européennes en matière d'écoconception. Ch. 524, al.1bis : Reformuler la phrase "que les conditions d'exploitation sont comparables à celles qui prévalaient lors des mesures de réception" comme suit :	Les termes "déclaration des performances" ou "déclaration équivalente" sont trop vagues et ouvrent la voie à diverses interprétations quant au contenu d'une preuve de conformité, ce qui permettrait à certains importateurs de fournir des attestations indiquant par exemple la conformité à des normes autres que celles décrites dans la directive européenne concernée. Ch. 524, al.1bis : Il sera difficile pour les contrôleurs de se rappeler quelles étaient les conditions d'exploitation qui prévalaient lors des mesures de réception. En outre, lesdites conditions peuvent changer au cours du temps

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 3 LRV / Annexe 3 OPair / Allegato 3 OIAT		<p>^{1bis} Pour les chaudières d'une puissance calorifique maximale de 70 kW, alimentées au bois de chauffage selon l'annexe 5, ch. 31, let. a, b ou d, ch. 1, les émissions de particules solides ne doivent pas être mesurées dans le cadre du contrôle périodique des installations de combustion, dès lors que la valeur limite relative au monoxyde de carbone est respectée et "qu'il est établi que l'installation est exploitée dans les règles".</p> <p>Ch. 524, al. 3 : il faut préciser que le premier contrôle est un contrôle "visuel".</p> <p>³ Pour les chauffages de locaux individuels ne faisant pas l'objet de mesures périodiques au sens du ch. 22, let. f, l'autorité vérifie en particulier les résidus d'incinération et l'état de l'installation. Lors du premier contrôle visuel, elle fournit également des informations concernant l'exploitation correcte de l'installation ainsi que sur l'utilisation et le stockage des combustibles.</p>	<p>sans pour autant qu'elles soient contraaires aux dispositions légales en vigueur.</p> <p>Ch. 524, al. 3 : Renvoi au justificatif exposé au chiff. 22</p>
Ziff. / Chiff. / N. 525	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	<p>L'exigence relative à la disponibilité des systèmes de captage des poussières doit tenir compte de l'état de la technique :</p> <p>Chiff. 525 Exigences applicables aux systèmes de captage des poussières</p> <p>Pour les systèmes de captage des poussières, pour autant que la technique le permette, une disponibilité de 90 % est exigée. La disponibilité est déterminée par rapport à la durée de fonctionnement de l'installation de combustion.</p>	<p>Cette précision permet de faciliter l'application du chiff.525 dans les cas où la technique ne permet pas une disponibilité de 90%.</p>

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 3 LRV / Annexe 3 OPair / Allegato 3 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 61	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Ch. 61, al. 1 et 2: Prévoir une aide à l'exécution qui indique le protocole de mesure des émissions de NOx des "appareils à rayonnement lumineux et tubes radiants" alimentés au gaz.	Actuellement, le protocole de mesure n'est pas décrit dans les Recommandations sur la mesure des émissions des installations de combustion.
Ziff. / Chiff. / N. 62	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 63	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Il serait utile de prévoir pour les contrôleurs une aide à l'exécution (en attendant la mise à jour des recommandations sur la mesure) pour la mesure des émissions des chaudières équipées d'un brûleur qui n'est pas modulant, et y préciser que la mesure sera effectuée en se- conde allure.	Si cette précision n'est pas apportée, certains contrôleurs pourraient procéder à la mesure en première allure, ce qui n'est pas représentatif des conditions d'exploitation des chauffages centraux.
Ziff. / Chiff. / N. 7	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input checked="" type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Ne pas introduire ce nouvel alinéa 3.	Cet alinéa est vague et son application risque de compliquer les tâches de contrôle du canton et des tiers.

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 4 LRV / Annexe 4 OPair / Allegato 4 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 1	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale	Remplacer "engins de travail" par "machines et appareils équipés d'un moteur à combustion"	
Ziff. / Chiff. / N. 211	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 212	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 31	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 4	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 41	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 4 LRV / Annexe 4 OPair / Allegato 4 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 42	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 5 LRV / Annexe 5 OPair / Allegato 5 OIAT			
Ziff. / Chiff. / N. 11	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 11 ^{bis}	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 41	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / parziale / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 7 LRV / Annexe 7 OPair / Allegato 7 OIAT			
Immissionsgrenzwerte / Valeurs limites d'immission / Valori limite d'immissione	<input type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / parziale / parziale	Suggérer de rendre obligatoire la mesure des immissions de PM2.5.	L'obligation de mesurer les PM2.5 permettra aux cantons : - de vérifier que l'exigence proposée (moyenne annuelle de 10 µg/m ³) est respectée; - d'assurer une cohérence avec les dispositions qui s'appliquent actuellement aux immissions de PM10 qui doivent être mesurées.

3 Energieverordnung EnV / Ordonnance sur l'énergie (OEne) / Ordinanza sull'energia (OEn)

3.1 Grundsätzliche Bemerkungen / Remarques générales / Osservazioni generali

Cette consultation concerne également une modification de l'ordonnance sur l'énergie (OEne). Celle-ci introduit de nouvelles exigences d'efficacité énergétique pour certaines catégories de dispositifs de chauffage et de chaudières.

L'Office cantonal de l'énergie souscrit favorablement à ce projet de modification. En effet, ces nouvelles exigences combleront une lacune dans l'OEnE et permettront une meilleure harmonisation avec les normes et prescriptions européennes.

Sind Sie mit dem Entwurf einverstanden (EnV)?

Êtes-vous d'accord avec le projet (OEne) ?

Siete d'accordo con l'avamprogetto (OEn)?

Zustimmung / Approuvé / Approvazione

Mehrheitliche Zustimmung / Largement approuvé / Ampia approvazione

Mehrheitliche Ablehnung / Largement rejeté / Ampia disapprovazione

Ablehnung / Rejeté / Disapprovazione

3.2 Bemerkungen zu den Anhängen / Remarques sur les annexes / Osservazioni sugli allegati

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2.28 EnV / Annexe 2.28 OEne / Allegato 2.28 OEn			
Ziff. / Chiff. / N. 1	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 2	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 3	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 4	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 5	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2.29 EnV / Annexe 2.29 OEne / Allegato 2.29 OEn			
Ziff. / Chiff. / N. 1	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 2	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 3	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 4	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 5	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2.30 EnV / Annexe 2.30 OEne / Allegato 2.30 OEn			
Ziff. / Chiff. / N. 1	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / si <input type="checkbox"/> Nein / non / no		

Ziffer / Chiffre / Numero	Zustimmung / Approbation / Approvazione	Antrag / Proposition / Richiesta	Begründung / Justification / Motivazione
Anhang 2.30 EnV / Annexe 2.30 OÈne / Allegato 2.30 OÈn			
	<input checked="" type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 2	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 3	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 4	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		
Ziff. / Chiff. / N. 5	<input checked="" type="checkbox"/> Ja / oui / sì <input type="checkbox"/> Nein / non / no <input type="checkbox"/> Teilweise / partielle / parziale		